



Änderungen vorbehalten!
Modifications reserved!
Sous réserve de modifications!
Veranderingen voorbehouden!
Reservado el derecho de modificaciones!
Soggetto a leggiere varianti!
Rätt till ändringar förbehålls!
Oikeus muutoksiin pidätetään!

Printed in Germany 788 47 0055/18901

NORME PER L'USO · INSTRUCCIONES DEL MANEJO · BRUKSANVISNING

SCA 386

® System SCA 300

Made in Germany

Blitzadapter für Kamera Flash Adapter for Camera
Adaptateur de flash pour appareil de Photo

ZENZA BRONICA ETR Si

www.ianbfoto.com

BEDIENUNGSANLEITUNG · OPERATING INSTRUCTIONS · MODE D'EMPLOI · HANDLEIDING

Geeignet für Stabblitzgeräte von
Suitable for Torch-type-flashguns of
Approprié pour l'appareil de flash
Torche de

CULLMANN C
Metz

Bedienungsanleitung für den Blitzbetrieb mit dem Adapter SCA 386

Der Adapter SCA 386 ist nur für die Kamera Bronica ETR Si im Betrieb mit Metz- und Cullmann-Stabblitzgeräten geeignet.

Das Blitzgerät sollte erst nach dem Anschluß an Adapter und Kamera eingeschaltet werden!

1. Kamera- und Adapterfunktionen:

- Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher
- Belichtungskontrollanzeige im Sucher der Kamera
- TTL-Blitzsteuerung

2. Adapter und Kabelanschluß:

2.1. Flacher Mehrfach-Stecker (12 pin) in die Anschlußbuchse für das Synchronkabel im Blitzgerät oder Power-Griff stecken.

2.2. Der 6polige runde Kabelstecker des Adapters wird an die Kamera angeschlossen. Den Stecker in die richtige Position drehen und leicht in das Kameragehäuse drücken, bis dieser einrastet. Beim Herausziehen den Rundstecker am Metallteil anfassen und dieses leicht anziehen, um die Verriegelung zu lösen.

2.3. Der Adapter kann mit Hilfe einer handelsüblichen Stativschraube auf der Kameratasche des Blitzgerätes oder auf der als Zubehör verfügbaren M-Schiene bzw. am Schuh des „Motor-Winders“ oder „Speed-Grip“ (Bronica-Zubehör) befestigt werden.

3. Betriebsarten des Blitzgerätes:

- | | |
|----------|---|
| TTL: | Die Kamera steuert die vom Blitzgerät abgegebene Lichtmenge (TTL-Blitzsteuerung) |
| Auto: | Der Sensor des Blitzgerätes steuert die Lichtmenge |
| Manuell: | Das Blitzgerät strahlt die vorgewählte Energie ab (größtmögliche Lichtmenge oder Teillichtleistung) |

4. Kamera- und Blitzgeräteeinstellung:

Siehe dazu Bedienungsanleitung von Kamera und Blitzgerät

5. Einstellen der Filmempfindlichkeit

Filmempfindlichkeit an Blitzgerät und Adapter einstellen. Bei Verwendung von Dia-Filmmaterial mit abweichenden Formaten kann eine Korrektur der Filmempfindlichkeitseinstellung notwendig sein.

KORREKTION

7. Einstellhinweise für Kamera und Blitzgerät

6. Betrieb:

6.1. Blitzbereitschaftsanzeige:

Die Blitzbereitschaftsanzeige wird durch das Aufleuchten des „„-Symbols im Kamerasucher angezeigt. Blitzbetrieb ist nur bei angezeigter Blitzbereitschaft möglich.

6.2. Belichtungskontrollanzeige:

- Blinkt im TTL- oder Automatikblitzbetrieb nach einem ausgelösten Blitz die Blitzbereitschaftsanzeige, so ist die Belichtung richtig.
- Verlöscht die Blitzbereitschaftsanzeige nach einem ausgelösten Blitz, so kann die Aufnahme unterbelichtet sein. Die Blitzbereitschaft ist dabei nicht mehr gegeben und die Kamera arbeitet bis zur erneuten Blitzbereitschaft im eingestellten Modus.
- Leuchtet nach einem ausgelösten Blitz die Blitzbereitschaftsanzeige („-Symbol) weiter, ohne anfängliches kürzeres Blinken, so kann dieses Überbelichtung signalisieren.

6.3. TTL-Blitzsteuerung:

Die Lichtabgabe des Blitzgerätes wird aufgrund einer auf der Filmoberfläche durchgeföhrten Sensormessung durch die Kameraelektronik gesteuert.

6.4. Probeblitz:

— Automatikblitzbetrieb

In dieser Betriebsart kann vor der eigentlichen Belichtung mit dem Handauslöser des Blitzgerätes überprüft werden, ob die gewählte Automatikblende für eine richtige Belichtung ausreicht. Blinkt beim Probeblitz die Belichtungskontrollanzeige am Blitzgerät nicht auf, sollte die Einstellung an Blitzgerät und Kamera korrigiert werden (kleinere Blendenzahl einstellen!).

— TTL-Blitzbetrieb

Diese Betriebsart erlaubt keine Bestätigung der korrekten Belichtung, wenn der Handauslöser am Blitzgerät gedrückt wird. Um die Reichweite für den eingestellten Blendenwert vorab zu überprüfen, muß eine Belichtung an der Kamera durchgeführt werden. Bei wiederholten Probebelichtungen kann die Mehrfachbelichtungswahl an der Kamera aktiviert werden (Verlust nur 1 Bild).

Es besteht jedoch die Möglichkeit, vor der eigentlichen Belichtung die an der Kamera voreingewählte Blendenzahl als Automatikblende einzustellen und die Probeblitzauslösung, wie beim Automatikblitzbetrieb beschrieben, durchzuführen. Danach muß das Blitzgerät auf die Betriebsart „TTL“ zurückgestellt werden.

Blitzbetriebsart	Blitzgerät			Kamera		
	Betriebsart	Blende	Filmempfindlichkeit	Blende	Betriebsart/Verschluß	Einstellung an
TTL Auto	—	⊗	—	⊗	alle Zeiten*	
Manuell	„M“/„W“ Teillichtleistung**	—	—	—	—	

⊗ nach Erfordernis einstellen

* Abhängig von dem mit der ETR Si verwendeten Blitzgerät, kann die maximale Ausgangsleistung möglicherweise nicht immer verfügbar sein, wenn die Verschlußzeit nicht $1/125$ s oder langsamer ist.

** Die Belichtungskontrollanzeige ist bei dieser Betriebsart ohne Bedeutung.

GB

ENGLISH

Instructions for flash operation with the adapter SCA 386

The SCA 386 adapter can only be used for the Bronica ETR Si camera in combination with Metz and Cullmann handle-mount flashguns.
Do not switch on the flash unit before having connected it to the adapter and the camera!

1. Camera and adapter capabilities:

- Flash readiness information in camera's viewfinder
- Auto check signal in camera's viewfinder
- TTL flash control

2. Connection of adapter and cable:

2.1. Insert the flat multiple (12-pin) plug into the sync cord socket provided on the flash unit or power grip.

2.2. The round 6-pin cable plug of the adapter must be connected to the camera. Turn the plug to find the right position and then slightly press it into the camera body until it locks in place. When removing the plug, hold it by its metal part and pull slightly to release it.

2.3. The adapter may be fastened to the flash bracket or the optional M bracket, the shoe of the motor winder or "Speed Grip" (Bronica accessory) by means of a commercially available tripod screw.

3. Operating modes of flash unit:

- TTL: The camera controls the amount of light emitted by the flash unit (TTL flash control)
- Auto: The flash unit's sensor controls the light output
- Manual: The flash unit emits the preselected amount of energy (highest light output or partial output ratio)

4. Settings on camera and flash unit:

See operating instructions for camera and flash unit.

5. Film speed setting:

Set the film speed on the flash unit and on the adapter. Due compensation may be required when using a smaller latitude color transparency film.

6. Operation

6.1. Ready light:

Flash readiness is established if the "~~" symbol lights up in the camera's viewfinder. Flashes can only be fired if flash readiness information is given.

6.2. Auto check:

- If, in the TTL or auto mode, the ready light blinks after a flash was fired, correct exposure is obtained.
- However, if the ready light goes out after a flash was fired, your picture may be under-exposed. Flash readiness is then no longer established and the camera operates in the set mode until flash readiness is re-achieved.
- If, after firing flashes, the flash ready light ("~~" symbol) continues glowing without initial short blinking, over-exposure may result.

6.3. TTL flash control:

The light emitted by the flash unit is controlled by the camera's electronic system with the aid of measurements made by a sensor on the surface of the film.

6.4. Firing trial flashes

— Auto mode

In this mode, you can fire trial flashes manually before shooting the picture in order to find out if the selected auto aperture is sufficient for correct exposure. If the auto check signal on the flash unit does not blink when a trial flash is fired, the setting on flash unit and camera must be corrected (select a smaller f-number!).

— TTL mode

This mode does not permit pre-exposure confirmation by pressing the flashgun's manual firing button. To check if sufficient light will be emitted for the aperture selected, an exposure must be taken with the camera. For repeated trial exposures, you can activate the camera's multiple exposure system so that just one picture will be lost.

Another possibility is to set the f-number pre-selected on the camera as an auto aperture prior to exposure and to then fire trial flashes as described above in the "Auto mode" section. Thereafter, the flash unit must be reset to "TTL".

7. Settings on camera and flash unit

Settings on Flash unit	Camera		Shutter speed
	Aperture	Film speed	
Operating mode	Aperture	Film speed	Aperture
TTL	—	⊗	⊗ Same as on flash unit ⊗
Auto	⊗	—	All shutter speeds*
"M"/"W", Partial output ratio**	⊗	—	
Flash mode	TTL Auto Manual		

⊗ Set as required.

* Depending on the flash unit used combined with your ETR Si, maximum rated output may not be always available $1/125$ or slower.

** For this mode, the auto check signal is of no significance.

Mode d'emploi pour le fonctionnement au flash avec l'adaptateur SCA 386.

L'adaptateur SCA 386 ne peut être utilisé que pour l'appareil photo Bronica ETR Si en combinaison avec les flashes-torches de Metz et Cullmann.

Le flash ne devrait être mis en fonction qu'après être relié avec l'adaptateur et l'appareil photo.

1. Fonctions de l'appareil photo et de l'adaptateur:

- Affichage de disponibilité du flash dans le viseur
- Témoin de contrôle d'exposition dans le viseur
- Mesure TTL au flash

2. Raccordement de l'adaptateur et du câble:

2.1. Enficher le connecteur plat à 12 broches dans la prise pour le câble synchro du flash ou de la poignée d'alimentation.

2.2. Brancher la fiche ronde à 6 broches de l'adaptateur au boîtier. Tourner la fiche dans la position correcte et par une légère pression la faire encliquer. Pour retirer la fiche ronde, la saisir par sa partie métallique et tirer légèrement pour débloquer le verrouillage.

2.3. A l'aide d'une vis pour pied normale, l'adaptateur peut être monté sur la barrette du flash, la barrette M disponible en option ou dans le sabot du «Motor Winder» ou «Speed-Grip» (accessoires Bronica).

3. Modes de fonctionnement du flash:

TTL: L'appareil photo contrôle la quantité de lumière émise par le flash (mesure TTL au flash).

Auto: Le senseur du flash contrôle l'émission de lumière.

Manuel: Le flash émet toute l'énergie lumineuse disponible (plus grande quantité de lumière ou puissance lumineuse partielle).

4. Réglage de l'appareil photo et du flash:

Voir les modes d'emploi de l'appareil photo et du flash.

5. Réglage de la rapidité du film:

Régler la rapidité sur le flash et l'adaptateur. En cas d'utilisation de films inversibles de formats différents, il peut être nécessaire de corriger la rapidité réglée.

6. Fonctionnement

6.1. Affichage de disponibilité du flash:

La disponibilité du flash est signalisée par allumage du symbole «» dans le viseur. Le fonctionnement au flash n'est possible que si la disponibilité est affichée.

6.2. Affichage de contrôle d'exposition:

- Si en fonctionnement TTL ou automatique le témoin de disponibilité clignote après le jaillissement d'un éclair, la photo est exposée correctement.
- Si le témoin de disponibilité s'éteint après le jaillissement d'un éclair, la photo peut être sous-exposée. La disponibilité du flash n'existe plus et le boîtier fonctionne dans le mode réglé jusqu'à ce que la disponibilité du flash soit atteinte de nouveau.
- Si le témoin de disponibilité (symbole «») continue de luire après le jaillissement d'un éclair sans clignoter au début, la photo peut être surexposée.

6.3. Mesure TTL au flash:

L'émission de lumière par le flash est contrôlée par le système électronique du boîtier à l'aide d'une mesure réalisée par le senseur sur la surface du film.

6.4. Eclair de mesure:

— Fonctionnement automatique

Dans ce mode de fonctionnement on peut vérifier avant la prise de vue si le diaphragme automatique choisi suffit pour l'exposition correcte, en actionnant le bouton d'open-flash du flash. Si le témoin de contrôle d'exposition du flash ne clignote pas lors du déclenchement de l'éclair d'essai, il faudra corriger les réglages sur le flash et le boîtier (choisir un diaphragme plus grand).

— Fonctionnement TTL:

Dans ce mode de fonctionnement on ne peut pas se faire confirmer l'exposition correcte par l'actionnement du bouton d'open-flash. Pour vérifier à l'avant la portée correspondant au diaphragme réglé, il faut faire une exposition. Pour des expositions d'essai répétées, on peut activer sur le boîtier le procédé d'expositions multiples (perte d'une photo seulement!).

Il est cependant également possible de régler avant la prise de vue sur le flash comme diaphragme automatique la valeur de diaphragme présélectionnée sur le boîtier et de déclencher un éclair d'essai comme décrit pour le fonctionnement automatique. Ensuite le flash doit être remis sur le mode «TTL».

7. Instructions de réglage pour appareil photo et flash

Mode de fonctionnement du flash	Flash			Appareil photo		Réglaages
	Mode de fonctionnement	Diaphragme	Rapidité du film	Rapidité du film	Diaphragme	
TTL Auto		⊗				
Manuel	«M»/«W» puissance lumineuse partielle**					

⊗ A régler au besoin.

* En fonction du flash utilisé en combinaison avec le ETR Si, il se peut que la puissance de sortie maximale n'est pas toujours présente, au cas où la vitesse d'obturation ne serait pas de $1/125$ s ou plus lente.

** Dans ce mode de fonctionnement, le témoin de contrôle d'exposition n'a aucune importance.